



הנהלת בתי המשפט
ADMINISTRATION OF COURTS

Office Of the Legal Adviser

לשכת היועץ המשפטי

כ"ח באלול התש"ף
14 בספטמבר 2020
4700-1012-2020-053809
(בתשובה נא לציין מספרנו)

לכבוד

הנדון: בקשה לקבלת מידע לפי חוק חופש המידע, התשנ"ח-1998

סימוכין: בקשה מיום 1.9.2020

1. בקשתך שבסמך לקבלת מידע לפי חוק חופש המידע התשנ"ח-1998 (להלן: החוק), בעניין תרגומים בהליכים אזרחיים, נבחנה והוחלט שניתן להיעתר לה באופן חלקי.
2. אשר לסעיפים א' ו-ד' לבקשתך, אשיב כי אין ברשותנו ריכוז של נתונים אלה. מטבע הדברים, במערכת אשר במסגרתה מתנהלים הליכים רבים מסוגים שונים ורבים, קיימים אינסוף של פילוחים אפשריים, שרובם הגדול אינם מקבלים ביטוי במערכות הממוחשבות. כמו כן, בהתאם לסעיף 7(ה) לחוק, רשות ציבורית אינה מחויבת לעבד את המידע לצרכיו של המבקש אלא רק מידע כפי שהוא מצוי בידי הרשות הציבורית. למעלה מן הצורך, יצוין כי לצורך הפקת המידע, תידרש כניסה לכל תיק ותיק באופן פרטני ולחילוץ המידע המבוקש מתוך התיקים, דבר שיהיה כרוך בהקצאת משאבים בלתי סבירה. לפיכך, אין בידנו להיעתר לבקשתך לקבלת מידע זה, כאמור, בין היתר, על יסוד סעיפים 8(1) ו-8(3) לחוק.
3. אשר לסעיף ב' לבקשתך, להלן נתונים לשנים 2018-2019:

שפות עיקריות בהם הוזמן תרגום בהליך
אזרחי – שנת 2018

952	אמהרית
542	טיגרית
129	סימנים
29	סימנים בערבית
10605	ערבית
843	רוסית



הנהלת בתי המשפט
ADMINISTRATION OF COURTS

Office Of the Legal Adviser

לשכת היועץ המשפטי

שפות עיקריות בהם הוזמן תרגום בהליך
אזרחי – שנת 2019

1057	אמהרית
449	טיגרית
126	סימנים
40	סימנים בערבית
13176	ערבית
1016	רוסית

4. אשר לסעיף ג' לבקשתך, להלן נתונים לשנים 2018-2019:

שנת 2018

13936	סה"כ דיונים בהם הוזמן מתורגמן בהליכים אזרחיים
9125	סה"כ דיונים שהתקיימו בהם נכח מתורגמן בהליכים אזרחיים
2160	סה"כ דיונים שהתבטלו והוזמן בהם תרגום בהליכים אזרחיים
2222	סה"כ דיונים שנדחו בהם הוזמן מתורגמן בהליכים אזרחיים
429	סה"כ דיונים עתידיים שנקבעו בהם אמור להיות תרגום בהליכים אזרחיים

שנת 2019

16833	סה"כ דיונים בהם הוזמן מתורגמן בהליכים אזרחיים
10287	סה"כ דיונים שהתקיימו בהם נכח מתורגמן בהליכים אזרחיים
2813	סה"כ דיונים שהתבטלו והוזמן בהם תרגום בהליכים אזרחיים
3288	סה"כ דיונים שנדחו בהם הוזמן מתורגמן בהליכים אזרחיים
445	סה"כ דיונים עתידיים שנקבעו בהם אמור להיות תרגום בהליכים אזרחיים



הנהלת בתי המשפט
ADMINISTRATION OF COURTS

Office Of the Legal Adviser

לשכת היועץ המשפטי

5. עם זאת יובהר, כי הנתונים בסעיפים 3-4 לעיל, מבוססים על עבודת ידנית, ועל כן, רמת הדיוק של נתונים אלה אינה מספקת כדי ביצוע ניתוחים סטטיסטיים או הסקת מסקנות תקפה.
- אשר ליתר המידע המבוקש על ידיך בסעיפים אלה, אשיב כי אין באפשרותנו להיעתר לבקשתך מהטעמים המפורטים בסעיף 1 לעיל.
6. כנגד החלטה זו את רשאית להגיש עתירה מנהלית לבית המשפט לעניינים מנהליים בירושלים.
7. אנו לרשותך ככל שיידרש.

בכבוד רב,

יופ

רונה מסרופי

היחידה לחופש המידע